



FIRST AUSTRIA®

FA-5571-1

FA-5571-2

**INSTRUCTION MANUAL
CERAMIC WALL HEATER**

**BEDIENUNGSANLEITUNG
KERAMIK HEIZLÜFTER MIT
KÜHLFUNKTION**

**MANUAL DE INSTRUȚIUNI
RADIATOR CERAMIC DE PERETE**

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU
ZIDNA KERAMIČKA GREJALICA**

**РЪКОВОДСТВО ЗА
ЕКСПЛОАТАЦИЯ
СТЕНЕН КЕРАМИЧЕН
НАГРЕВАТЕЛ**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI
CERAMICZNA NAGRZEWNICA
NAŚCIENNA**

**LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
PIE SIENAS NOSTIPRINĀMS
KERAMISKAIS SILDĪTĀJS**

**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
КЕРАМІЧНИЙ НАСТІННИЙ
ОБІГРІВАЧ**

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
KERAMINIS SIENINIS ŠILDYTUVAS**

**MANUEL D'UTILISATION
CHAUFFAGE MURAL EN
CÉRAMIQUE**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ
КЕРАМИЧЕСКИЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ**

**MANUALE DI ISTRUZIONI
RISCALDATORE A PARETE IN
CERAMICA**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES
CALENTADOR DE PARED
CERÁMICO**

**دليل التعليمات
دفاية حائط مصنوعة من السيراميك**



ENGLISH..... PAGE 2
DEUTSCH..... SEITE 6
ROMANESTE PAGINA 11
SCG/CRO/B.I.H. STRANA 16
БЪЛГАРСКИ СТР. 20

POLSKI..... STRONA 25
LATVIAN..... LPP. 30
УКРАЇНСЬКА..... СТОВ. 35
LIETUVIU K. P. 40
FRANÇAIS PAGE 45

РУССКИЙ СТР. 50
ITALIANO PAGINA 55
ESPAÑOL..... PÁGINA 60
العربية.....الصفحة 65

Danke für den Kauf eines ORIGINAL Produktes von

Nur ECHT mit diesem

Thank you for buying an ORIGINAL Product of

Only GENUINE with this

МЫ ВАМ БЛАГОДАРНЫ ЗА ПОКУПКУ ОРИГИНАЛЬНОГО ИЗДЕЛИЯ КОМПАНИИ

только подлинники с ЭТИМ

BEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, um das Gerät korrekt betreiben zu können.

ANSCHLUSS AN NETZSTROM

Stellen Sie sicher, dass die Spannung in Ihrem Haushalt mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Warnung: Es besteht das Risiko eines Brands, Stromschlags, von Verletzungen und Sachschäden.

Bevor Sie dieses Gerät benutzen, befolgen Sie während der Montage, Verwendung und Wartung immer die Sicherheitshinweise.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Heizlüfter sollte mit der Lüftungsöffnung nach unten an die Wand gehängt, oder auf einer flachen Oberfläche aufgestellt werden. Das Gerät auf keinen Fall abfallend oder schräg aufstellen.
- Den Heizlüfter nicht in Räumen mit brennbaren Stoffen oder explosiven Gasen verwenden. Die Lüftungsöffnung nicht abdecken.
- Ist das Gerätekabel beschädigt, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Wenn niemand im Haus ist und bei Reparaturen am Gerät muss der Heizlüfter ausgesteckt werden.
- Den Heizlüfter nicht mit nassen Händen oder anderen Stromleitern berühren.
- Falls der Motor nicht richtig funktioniert, das Gerät sofort ausschalten.
- Wenn der Motor in Betrieb ist, sollten die Türen und Fenster nicht ständig geöffnet und geschlossen werden, da dies die Heizleistung beeinflusst.
- Zum Ausschalten des Geräts die Taste On/Off (An/Aus) auf die Position »Off« setzen. Der Ventilator läuft danach noch für ca. 30 Sekunden und kühle Luft wird ausgestoßen. Anschließend stoppt das Gerät und Sie können den Stecker ziehen.
- Der Heizlüfter muss an die Wand gehängt werden. Achten Sie im Badezimmer darauf, dass er in ausreichender Entfernung vom Wasser angebracht wird.
- Verwenden Sie für die Fernbedienung 1x CR2025 Batterie.
- Beauftragen Sie für eventuelle Reparaturen ausschließlich qualifizierte Fachkräfte oder den Reparaturdienst unseres Unternehmens.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, es wurden Anleitungen betreffs der Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Aufsichtsperson erteilt.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder unter 3 Jahren sollten von diesem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kinder im Alter von 3 Jahren und weniger als 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann an- und ausschalten, wenn es an seinem vorgesehenen normalen Betriebsort aufgestellt oder montiert wurde und sie beaufsichtigt werden oder sie in der sicheren Benutzung des Gerätes angeleitet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder im Alter von 3 Jahren und weniger als 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, einstellen und reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- VORSICHT** - Einige Teile dieses Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist dort notwendig, wo Kinder und gefährdete Personen anwesend sind.
- VORSICHT**: Um eine Gefährdung durch versehentliches Zurücksetzen der thermischen Abschaltung zu vermeiden, darf dieses Gerät nicht über ein externes Schaltgerät, wie z. B. eine Zeitschaltuhr, oder an einen Stromkreis angeschlossen werden, der regelmäßig vom Stromversorger ein- und ausgeschaltet wird.
- WARNUNG**: Um Überhitzung zu vermeiden, decken Sie den Heizlüfter nicht ab.
- Der Heizlüfter darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose stehen.
- Vorrichtungen zur Trennung vom Stromkreis, die mit einer Kontakttrennung in allen Polen versehen sind, müssen gemäß den Verdrahtungsvorschriften in die feste Verdrahtung eingebaut werden.
- Der Heizlüfter muss mindestens 1,8m über dem Boden montiert werden.
- Verwenden Sie diesen Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe eines Bads, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.

WARNUNG:

Das Gerät nicht berühren wenn es in Betrieb ist! Die Lüftungsöffnungen nicht bedecken!

MONTAGE (siehe Abb. 1):

Bohren Sie in einer Höhe von 1,8m vom Boden entfernt zwei Löcher in die Wand. Der Durchmesser der Löcher sollte in den Dübel passen. Nach Anbringen der Dübel, den Haken mit Hilfe der Schrauben festmachen. Vergewissern Sie sich, dass der Haken fest angebracht ist und hängen Sie den Heizlüfter auf. Die Klemme unter dem Haken sollte in die Nute am Gehäuseboden einrasten.

BEDIENUNG**(am Gerät und mit der Fernbedienung)**

- Stecken Sie das Gerät ein und schalten es ein, indem Sie die rote Taste 0 / I drücken. Das Gerät geht in den Standby-Modus und auf dem Display erscheint "5":
- Drücken Sie einmal die Taste „F“, wechselt das Produkt in den Ventilationsmodus. Auf dem Display wird „-“ (Abb. A) angezeigt. Durch einen zweiten Druck wird das Produkt im Modus leicht Heizen betrieben. Die Anzeige auf dem Display entspricht Abb. B. Ein dritter Druck wechselt zum Modus stark Heizen. Die Anzeige auf dem Display entspricht der Abb. C. Durch einen vierten Druck wechselt das Gerät in den Modus Schwingen. Auf dem Display wird wie in Abb. C dargestellt „- / :“ angezeigt. Ein fünfter Druck wechselt in den Standby-Modus und das Display zeigt wie in Abb. A dargestellt „-“ an. Das Kühlgebläse arbeitet für 30 s und das Produkt wechselt anschließend in den Standby-Modus.



- Drücken Sie die Taste "⌚" zum Einstellen des Timers (00-12 Stunden). Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Timer um eine Stunde erhöht. Nach dem Einstellen der Zeit zeigt das Display die aktuelle Einstellzeit für 5 Sekunden an und kehrt dann zur vorherigen Anzeige zurück. Die Anzeige "⌚" leuchtet auf. Das folgende Foto zeigt ein Beispiel für die Einstellung von 8 Stunden:



- Einschaltzeitpunkt „EIN“: Drücken Sie im Standby-Modus die Timer-Taste "⌚" um den Einschaltzeitpunkt von 00-12 Stunden einzustellen. Nach vollständiger Einstellung zeigt das Display den Einschaltzeitpunkt an. Die Anzeige "⌚" leuchtet auf. Die Anzeige verringert sich automatisch für jede verstrichene Stunde um 1 Stunde. Wenn der Einschaltzeitpunkt erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch ein. Die standardmäßig voreingestellte Temperatur beträgt 23°C beim Einschalten zum Einschaltzeitpunkt. Das folgende Foto zeigt ein Beispiel für die Festlegung des Einschaltzeitpunkts in 8 Stunden:

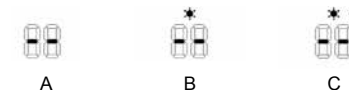


Hinweis: Wenn Sie die Temperatur und das Wochenprogramm nicht einstellen, schaltet sich das Produkt nach 12 Stunden Laufdauer automatisch aus und geht in den Standby-Modus.

BEDIENUNG (NUR mit der Fernbedienung)

Hinweis: Während der Verwendung der Fernbedienung müssen Sie mit dem Fernbedienungssender auf den Fernbedienungsempfangsbereich des Geräts zielen, um eine korrekte Funktion sicherzustellen.

- Drücken Sie "⏻", und das Produkt wechselt in den Betriebsmodus. Siehe nachstehend: A
- Wenn Sie "⏻" das erste Mal drücken, dann wechselt das Produkt in den Modus leicht Heizen. Auf dem Display wird "- / : *" angezeigt. Siehe nachstehend: B. Erneutes Drücken wechselt zum Modus stark Heizen. Auf dem Display wird "- / : * *" angezeigt. Siehe nachstehend: C

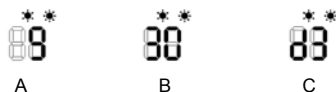


- Drücken Sie die Taste "⏻" um die Schwenkfunktion zu aktivieren. Erneutes Drücken beendet die Schwenkfunktion wieder;
- der Timer "⌚" der Fernbedienung hat dieselbe Funktion wie die Timer-Taste am Gerät.

AKTUELLE ZEIT / AKTUELLEN TAG EINSTELLEN (kann sowohl im Standby-Modus als auch im Betrieb eingestellt werden):

- Drücken Sie die Taste "SET" einmal. Das Display zeigt als Ausgangswert „12“ an. Drücken Sie die Tasten "+/-" um die aktuelle Stunde einzustellen (24 Stunden-Modus).

Drücken Sie die Taste "SET" erneut. Das Display zeigt als Ausgangswert „30“ an. Drücken Sie die Tasten "+/-" um die aktuelle Minute (00-59 Minuten) einzustellen. Dann drücken Sie die Taste "SET" zum dritten Mal. Das Display zeigt den Tag "d7" an. Drücken Sie die Tasten "+/-" um den aktuellen Tag einzustellen (Montag-Sonntag: d1-d7). Dann drücken Sie die Taste „OK“, um die Einstellung zu bestätigen. Das Display zeigt die vorherigen Einstellungen an. Beispiel: Einstellung auf Mittwoch, 9.30 Uhr unter 25°C mit Stufe 2 heizen. Bitte sehen Sie sich dazu die folgenden Abbildungen an:

**Hinweis:**

Obenstehende Zeit/Tag-Einstellungen bleiben solange erhalten, solange sich das Produkt im Standby-Modus befindet oder eingeschaltet ist. Durch Ausschalten oder Trennen vom Stromnetz wird eine Neueinstellung notwendig. Sie können SET drücken, um die Zeit/den Tag zu überprüfen.

2. Temperatur einstellen

Drücken Sie im Betrieb die Tasten „+/-“. Im Display wird standardmäßig „23“ angezeigt. Drücken Sie die Tasten „+/-“, um die gewünschte Temperatur einzustellen (Temperaturbereich 10-49°C). Drücken Sie die Taste „OK“, um die Einstellung zu bestätigen. Beispiel: Die aktuelle Umgebungstemperatur beträgt 15°C. Bei einer eingestellten Temperatur von 25°C zeigt das Display folgendes an:

**Hinweis:**

Beim Einstellen der Temperatur wird der SMART-Betrieb verwendet:

- 1) Temperatureinstellung – Umgebungstemperatur > 2°C: Betrieb mit hoher Leistung;
- 2) 0°C < Temperatureinstellung – Umgebungstemperatur =< 2°C: Betrieb mit niedriger Leistung;
- 3) Temperatureinstellung – Umgebungstemperatur = 0°C: Der Kühllüfter arbeitet 30 Sekunden lang, um die verbleibende Hitze aus dem Gerät abzuleiten, und geht dann in den Standby-Modus.
- 4) Nach dem Schalten in den Standby-Modus, wenn das Gerät abgekühlt ist und:

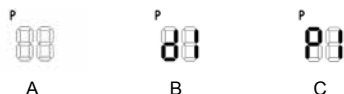
die Temperatureinstellung – Umgebungstemperatur >= 2°C: Das Gerät schaltet sich wieder ein und setzt den Heizvorgang fort.

Wenn Sie die Temperatureinstellung abbrechen möchten, drücken Sie die Taste "■" um Heizen auszuwählen "☀" oder "☀" "☀", um ohne Temperatureinstellung fortzufahren. Die Anzeige „°C“ erlischt. Nach durchgehendem 12-stündigen Heizen wird das Kühlgebläse für 30 Sekunden betrieben, bevor das Produkt in den Standby-Modus wechselt.

WOCHEPROGRAMM EINSTELLEN (NUR mit der Fernbedienung)

Nach vollständiger Einstellung der aktuellen ZEIT/ des aktuellen TAGS, folgen Sie diesen Schritten zum Einstellen des Wochenprogramms:

- 1) Drücken Sie die Taste "⏻", um den Betrieb des Geräts zu starten.
- 2) Drücken Sie "P", "P" leuchtet auf. Das Gerät schaltet in den Modus für die Einstellung des Wochenprogramms: Siehe unten: A
- 3) Drücken Sie die Taste „DAY“. Das Display zeigt d1 ~ d7 an. Stellen Sie den Tag für den Betrieb ein (Montag-Sonntag: d1 ~ d7). Wie zum Beispiel Montag. Siehe unten: B
- 4) Drücken Sie die Taste „EDIT“. Das Display zeigt P1 ~ P6 an (für jeden Tag können maximal 6 Zeiträume eingestellt werden). Wie zum Beispiel P1. Siehe unten: C
- 5) Drücken Sie die Taste „TIME/on“. Das Display zeigt standardmäßig „00“ an. Drücken Sie die Taste „TIME/on“ so oft wie nötig, um die Einschaltzeit einzustellen. Wie zum Beispiel die Einschaltzeit 7.00 Uhr (Hinweis: die Einschaltzeiten 0-24 stehen zur Auswahl). Siehe unten: D
- 6) Drücken Sie die Taste „TIME/off“. Das Display zeigt standardmäßig die im vorherigen Schritt eingestellte Einschaltzeit an. Drücken Sie die Taste „TIME/on“ so oft wie nötig, um die Ausschaltzeit einzustellen. Wie zum Beispiel die Abschaltzeit 13.00 Uhr ein (Display in der Abbildung). (Hinweis: Die Abschaltzeit muss später als die Einschaltzeit sein. Wenn Einschaltzeit gleich Ausschaltzeit ist, geht das Gerät in den Standby-Modus). Siehe unten: E



- 7) Drücken Sie „+/-“, um die Zieltemperatur einzustellen (Temperaturbereich 10-49°C).
- 8) Wiederholen Sie die Schritte 2-7. Sie können das gesamte Wochenprogramm einstellen und jeden Tag (die Einschalt- und Ausschaltzeit für jeden Zeitraum wird angezeigt).
- 9) Nach der obenstehenden Einstellung drücken Sie „DAY“, um den Tag auszuwählen, an dem das Gerät eingeschaltet werden soll. Drücken Sie dann „EDIT“, um die Einschaltzeit an diesem Tag auszuwählen. Drücken Sie „+/-“, um die gewünschte Temperatur einzustellen (Temperaturbereich 10-49°C). Drücken Sie „OK“, um die Einstellung zu bestätigen.
- 10) Um das Wochenprogramm abzubrechen, drücken Sie die Taste „P“ erneut. „P“ erlischt. Das Wochenprogramm ist ausgeschaltet. Das Gerät kehrt zum vorherigen Betrieb zurück.

Hinweis:

- Nachdem die obigen Einstellungen abgeschlossen sind und das P-Programm funktioniert, drücken Sie "DAY / EDIT / TIME/on / TIME/off" um die Einschaltzeit für jeden Tag und jeden Zeitraum zu überprüfen,
- Die Einschaltzeiten sind 00 ~ 24 Stunden und können nicht auf Minuten eingestellt werden.
- Die „ZEIT / AUS“ kann nicht früher als die „ZEIT / EIN“ sein.
- Wenn „ZEIT / EIN“ mit „ZEIT / AUS“ identisch ist, wechselt das Gerät in den Standby-Modus.

Hinweis:

- Wenn das Gerät mit dem Hauptschalter ausgeschaltet wird, der Strom ausfällt oder der Netzstecker ausgesteckt wird, muss das Gerät zurückgesetzt werden.
- Sie können die Taste SET drücken, um zu überprüfen, dass Sie Zeit / Tag einstellen.

STELLEN SIE DIE ERKENNUNG EINES OFFENEN FENSTERS EIN (NUR über Fernbedienung):

- 1) Drücken Sie die Taste „⏻“, um den Betrieb des Geräts zu starten. Einen Moment lang heizen, bis das Gerät die Temperatur erreicht hat.
- 2) Drücken Sie „☀“ auf der Fernbedienung. Die Anzeige „☀/°C“ leuchtet auf. Die

Temperaturanzeige zeigt standardmäßig „23“ an. Drücken Sie die Tasten „+/-“, um die Zieltemperatur einzustellen. Wenn bei aktivierter Erkennung eines offenen Fensters die Umgebungstemperatur innerhalb von 10 Minuten um 5-10°C fällt, beendet das Gerät innerhalb von 30 Minuten den Betrieb und wechselt in den Standby-Modus. Drücken Sie dann die Taste „⏻“, um das Gerät einzuschalten.

- 3) Drücken Sie die Taste „☀“ erneut, um die Erkennung eines offenen Fensters wieder auszuschalten. „☀“ erlischt und das Gerät kehrt zum vorherigen Betrieb zurück. Abbildung F zeigt, wie 23°C mit aktivierter Erkennung eines offenen Fensters eingestellt sind.
- 4) Wenn sowohl die Erkennung eines offenen Fensters als auch das Wochenprogramm aktiviert sind, funktioniert das Gerät während der Ausschaltzeiten des Wochenprogramms nicht. Während der Einschaltzeiten des Wochenprogramms ist die Temperatureinstellung von der Temperatureinstellung bei aktivierter Erkennung eines offenen Fensters abhängig. Abbildung G unten zeigt das:

**Hinweis:**

- Bevor Sie das Wochenprogramm einschalten, müssen Sie den Tag und den Zeitraum einstellen, ansonsten ist der wöchentliche Standardzustand „00“, was nicht funktioniert.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Achtung: Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel oder Chemikalien. Dies kann Schäden an Kunststoffteilen verursachen.
- ACHTUNG: Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es anfassen oder reinigen.
- Zur Vermeidung von Brand- oder Stromschlaggefahr im Geräteinneren
- reinigen Sie nur die Außenwand des Geräts, indem Sie sie mit einem weichen, feuchten Tuch mit oder ohne Seife vorsichtig abreiben.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen des Ventilators.

TECHNISCHE PARAMETER

220-240V • 50Hz • 2000W

Modell		FA-5571-1/FA-5571-2					
Position	Symbol	Wert	Einheit	Position	Einheit		
Heizleistung				Art der Wärmezufuhr, nur für elektrische Speicherung lokales Raumheizgerät (bitte wählen)			
Nenn-Heizleistung	P_{nom}	2,0	KW	Manuelle Heizleistungsregelung, mit integriertem Thermostat	Nicht zutreffend		
Minimale Heizleistung (indikativ)	P_{min}	0,0	KW	Manuelle Heizleistungsregelung mit Raum- und/oder Außentemperatur-Rückmeldung	Nicht zutreffend		
Maximale Dauerheizleistung	P_{max}	2,0	KW	Elektronische Heizleistungsregelung mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	Nicht zutreffend		
Zusätzlicher Stromverbrauch				Gebläseheizleistung			
Bei Nenn-Heizleistung	el_{max}	0,0	KW	Art der Heizleistungs-/Raumtemperaturregelung (bitte wählen)			
Bei minimaler Heizleistung	el_{min}	0,0	KW	Einstufige Heizleistung und keine Raumtemperaturregelung	[nein]		
Im Stand-by-Modus	el_{SB}	0,001	KW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturregelung	[nein]		
				mit mechanischem Thermostat Raumtemperaturregelung	[ja]		
				mit elektronischer Raumtemperaturregelung	[nein]		
				elektronische Raumtemperaturregelung plus Tageszeitschaltuhr	[nein]		
				elektronische Raumtemperaturregelung plus Wochenschaltuhr	[nein]		
				Weitere Steuerungsmöglichkeiten (Mehrfachselektionen möglich)			
				Raumtemperaturregelung, mit Anwesenheitserkennung	[nein]		
				Raumtemperaturregelung, mit Fensterüberwachung	[nein]		
				mit optionaler Fernüberwachung	[nein]		
				mit adaptiver Startregelung	[nein]		
				mit Laufzeitbegrenzung	[nein]		
				mit schwarzem Glühlampenfühler	[nein]		
Kontakt		TIMETRON Raimundgasse 1/8, A-1020 Vienna, Austria					



Entsorgung

Helfen Sie mit beim Umweltschutz!

Entsorgen Sie Elektroaltgeräte nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses Gerät an einer Sammelstelle für Elektroaltgeräte ab.